

Chapter 6. What's that dative doing?

The following sentences illustrate the various uses of the dative as outlined in §4.2.4. Translate each sentence, being especially careful to render the dative noun or noun phrase (in **bold** type) correctly. You may need to supply a preposition.

1. Aidan bodode Godes word **þām cyninge**.
2. Se ceorl wearð ācweald ætforan **þām cyninge**.
3. Þā bær man **þām cyninge** cyneliče þēnunga.¹
4. Þā cōm sēo cwēn on æfenne hām tō **þām cyninge**.
5. Sum ealdorman wæs on Miercna lande, swīðe lēof **þām cyninge**.
6. Heofona rīce is ġelīc **þām cyninge** þe macode his suna ġifta.²
7. Salomon ēac forġeaf **þære cwēne** swā hwæs swā³ hēo ġyrnde æt him.
8. Þā ēodon þā būrðēnas and ābudon⁴ **þære cwēne** þæs cyninges hāse.⁵
9. Se cyning Asuerus swīþe blīðe wæs mid **þære cwēne** Hester.
10. Se þegn betæhte his æhta **þære cwēne** tō hæbbenne.
11. Se ġerēfa ofslōh þone wīcing mid **sweorde**.
12. Āwyrġed bið se man se ðe wyrnð his **sweorde** blōdes.
13. Hē āþēnede⁶ his swūran under **þām sweorde**.
14. Ġewritu secġað þæt hē wære mid **sweorde** þurhstungen.⁷

1 In addition to the sense in the glossary *þēnung* may mean 'a meal'.

2 *his suna ġifta*: a wedding for his son.

3 *swā hwæs swā*: whatever (a genitive, with *ġyrnan*).

4 *ābudon*: look up *ābēodan*.

5 *hāse*: command.

6 *āþēnede*: stretched out.

7 *þurhstungen*: pierced through.